



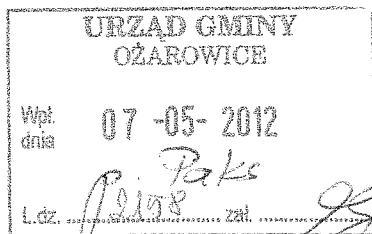
Centrum Realizacji Inwestycji

Zespół ds. modernizacji katowickiego węzła kolejowego

03-734 Warszawa, ul. Targowa 74, tel. (0-22) 473-21-50, fax (0-22) 473-21-54, e-mail: ir@plk-sa.pl, centrum.ir@plk-sa.pl
40-085 Katowice, ul. A. Mickiewicza 29, tel. (0-32) 207-28-62, fax (0-32) 207-28-77, e-mail: z.mlokosiewicz@plk-sa.pl

IRRK23-3-0815-PoliŚ7.1-20.2/66 /12

Katowice, dnia 29 marca 2012r.



**Pani
Krystyna Kosmała
Radna Powiatu Tarnogórskiego**

*Dotyczy Projektu: „Budowa połączenia kolejowego MPL „Katowice” w Pyrzowicach z miastami aglomeracji górnośląskiej, odcinek Katowice – Pyrzowice – PRACE PRZYGOTOWAWCZE”
Umowa nr 60/005/000058/056/09/I/I Na wykonanie dokumentacji przedprojektowej i projektowej dla zadania: Budowa połączenia kolejowego MPL „Katowice” w Pyrzowicach z miastami aglomeracji górnośląskiej, odcinek Katowice – Pyrzowice*

W nawiązaniu do Pani wniosku z dnia 15 marca 2012 r. Zespół ds. modernizacji Katowickiego Węzła Kolejowego przekazuje uzupełnienie informacji dotyczącej realizacji przedmiotowego projektu, według stanu na dzień 29 lutego 2012 r.:

1. Wartość prac zafakturowanych przez Wykonawcę wynosi netto 35 111 715,00 PLN, natomiast łączna wysokość wynagrodzenia wypłaconego dotychczas Wykonawcy to netto 23 708 465,73 PLN.
2. W celu pokrycia roszczeń z tytułu opóźnienia w wykonaniu dokumentacji Zamawiający zastosował sankcje polegające na naliczeniu kar umownych na podstawie § 10 ust. 1 pkt 1 Umowy.
3. Naliczone kary umowne w kwocie netto 11 403 249,27 PLN zostały potrącone w całości z bieżących faktur wystawionych przez Wykonawcę.

W załączeniu przesyłam Pani kserokopie Aneksów Nr 1 do 4 zawartych z Wykonawcą do Umowy nr 60/005/000058/056/09/I/I na wykonanie dokumentacji przedprojektowej i projektowej dla zadania: Budowa połączenia kolejowego MPL „Katowice” w Pyrzowicach z miastami aglomeracji górnośląskiej, odcinek Katowice – Pyrzowice.

Jednocześnie informuję, że do dnia dzisiejszego nie zostały zawarte ugody i porozumienia z Wykonawcą dotyczące przedmiotu zamówienia.

DYREKTOR PROJEKTU

Waldemar Mihalik

Opracowała: Grażyna Gryta
nr telefonu: (32) 207 28 62

ANEKS NR 1

DO UMOWY NR 60/005/000058/056/09/I/I

z dn. 29.09.2009 r.

na wykonanie dokumentacji przedprojektowej i projektowej dla zadania:
„Budowa połączenia kolejowego MPL „KATOWICE” w Pyrzowicach z miastami
aglomeracji górnośląskiej, odcinek Katowice – Pyrzowice”

zawarty w dniu 18. 12 2009 roku

pomiędzy

PKP Polskie Linie Kolejowe S.A. z siedzibą w Warszawie, przy ulicy Targowej 74, nr NIP 113-23-16-427, nr REGON 017319027, wysokość kapitału zakładowego: 11.418.232.000,00 zł, zarejestrowaną w Krajowym Rejestrze Sądowym pod nr KRS 0000037568 prowadzonym przez Sąd Rejonowy dla miasta st. Warszawy w Warszawie XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego,

zwaną w dalszej części Aneksu **Zamawiającym**, reprezentowaną przez:

1. Pana Marka Panika - Wiceprezesa Zarządu

2. Pana Pawła Dziwisza - Członka Zarządu

a

Konsorcjum Pöyry Infra GmbH / Poyry Infra Sp. z o.o. / DB International GmbH z siedzibą w Lörrach przy ulicy Röttelnweiler 22 w składzie:

1) PÖYRY Infra GmbH

z siedzibą w Röttelnweiler 22, 79541 Lörrach, Niemcy, numer NIP: PL 526-29-91-508 zarejestrowaną w Rejestrze Handlowym B Sądu Rejonowego Freiburg im Breisgau Dział B pod numerem HRB 410001, będąca płatnikiem podatku VAT, i uprawnioną do otrzymywania faktur VAT,
pełniąca obowiązki **Lidera Konsorcjum**

2) Poyry Infra Sp. z o.o.

z siedzibą przy ul. Krupniczej 5/1, 31-123 Kraków, nr NIP 676-10-25-761, nr REGON 350867268 zarejestrowaną w Krajowym Rejestrze Sądowym pod nr KRS 0000068184 prowadzonym przez Sąd Rejonowy dla Krakowa – Śródmieścia w Krakowie, XI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, będąca płatnikiem podatku VAT, i uprawnioną do otrzymywania faktur VAT,
pełniąca obowiązki **Partnera Konsorcjum**

3) DB International GmbH

z siedzibą w Bornitzstrasse 73-75, 10365 Berlin, Niemcy, NIP: PL 107-001-32-44, zarejestrowaną w Rejestrze Handlowym B Sądu Rejonowego Charlottenburgu pod numerem HRB 56655 B,
pełniąca obowiązki **Partnera Konsorcjum**

zwanym w dalszej części Aneksu Wykonawcą, reprezentowanym przez:

1. Michael Kottmann - Prokurent
 2. Mohannes Dölzlmüller - Prezes Pöyry Infra GmbH
 3. Jozefa Olecińskiego Prezesa Zarządu Poyry Infra Sp. z o.o.
- o następującej treści: 4. Berthold Kamm - Prokurent Pöyry Infra GmbH

Poniższe postanowienia Umowy nr 60/005/000058/056/09/I/I na wykonanie dokumentacji przedprojektowej i projektowej dla zadania: „Budowa połączenia kolejowego MPL „KATOWICE” w Pyrzowicach z miastami aglomeracji górnośląskiej, odcinek Katowice – Pyrzowice” zawartej między Zamawiającym a Wykonawcą w dniu 29.09.2009 r. („Umowa”) zostają zmienione jak następuje:

I. Nieprawidłowa nazwa Partnera Konsorcjum pojawiająca się w Preambule Umowy, tj. Pöyry Infra Sp. z o.o. zostaje zamieniona na Poyry Infra Sp. z o.o.

II. Obecnie obowiązujący zapis Preambuły:

zawarta w dniu 19 września 2009 roku w Warszawie w wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego (...)

zostaje zmieniony jak poniżej

zawarta w dniu 29 września 2009 roku w Warszawie w wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego (...)

Pozostałe zapisy Preambuły pozostają bez zmian.

III. Obecnie obowiązujący zapis § 3 Umowy:

Wszelka korespondencja pomiędzy stronami niniejszej Umowy będzie odbywać się w formie pisemnej pod rygorem nieważności. Oświadczenia, zawiadomienia oraz jakiekolwiek informacje będą przekazywane przez każdą ze stron alternatywnie:

- listem poleconym,
- faksem lub
- drogą elektroniczną na poniższe adresy:

dla Zamawiającego:

PKP Polskie Linie Kolejowe S.A.
Centrala - Biuro Studiów i Analiz
ul. Targowa 74, 03-734 Warszawa

dla Wykonawcy:

Poyry Infra Sp. z o.o.
ul. Barkocińska 6
03-543 Warszawa

zostaje zmieniony jak poniżej

Wszelka korespondencja pomiędzy stronami niniejszej Umowy będzie odbywać się w formie pisemnej pod rygorem nieważności. Oświadczenia, zawiadomienia oraz jakiegokolwiek informacje będą przekazywane przez każdą ze stron alternatywnie:

- listem poleconym,
- faksem lub
- drogą elektroniczną na poniższe adresy:

dla Zamawiającego:

PKP Polskie Linie Kolejowe S.A.
Centrala - Biuro Studiów i Ochrony Środowiska
ul. Targowa 74
03-734 Warszawa
Fax.: 022 473 28 70
e-mail: isa@plk-sa.pl

dla Wykonawcy:

Poyry Infra Sp. z o.o.
ul. Barkocińska 6
03-543 Warszawa
Fax.: 022 437 88 03
e-mail: mpl.infra.dc@poyry.com

Pozostałe zapisy § 3 Umowy pozostają bez zmian.

IV. Obecnie obowiązujący zapis § 7 ust. 1 Umowy:

Osobami odpowiedzialnymi za nadzór nad prawidłową realizacją Umowy są:
po stronie Zamawiającego:

- 1) Marek Kubera - Dyrektor Projektu/Naczelnik Wydziału
- 2) Zbigniew Młokosiewicz - Kierownik Kontraktu

zostaje zmieniony jak poniżej

Osobami odpowiedzialnymi za nadzór nad prawidłową realizacją Umowy są:
po stronie Zamawiającego:

- 1) Marek Kubera - Dyrektor Projektu
- 2) Zbigniew Młokosiewicz - Kierownik Kontraktu

Pozostałe zapisy § 7 ust. 1 Umowy pozostają bez zmian.

V. Obecnie obowiązujący zapis § 12 ust. 1 Umowy:

Wykonawca oświadcza, iż wniósł skutecznie na rzecz Zamawiającego zabezpieczenie należytego wykonania Umowy w wysokości 10% ceny brutto określonej w § 5 ust.1 pkt 3 Umowy, czyli kwotę: 6 346 220,40 PLN, (słownie: sześć milionów trzysta czterdzieści sześć tysięcy dwieście dwadzieścia euro złotych 40/100).

zostaje zmieniony jak poniżej

Wykonawca oświadcza, iż wniósł skutecznie na rzecz Zamawiającego zabezpieczenie należytego wykonania Umowy w wysokości 10% ceny brutto określonej w § 5 ust.1 pkt 3 Umowy, czyli kwotę: 6 346 220,40 PLN, (słownie: sześć milionów trzysta czterdzieści sześć tysięcy dwieście dwadzieścia złotych 40/100).

VI. Obecnie obowiązujący punkt 5.3.2. Załącznika nr 3 do Umowy (Opis Przedmiotu Zamówienia):

Raport podsumowujący z etapu III

Raport z etapu I obejmować będzie omówienie i wyniki przeprowadzonych analiz, za szczególnym uwzględnieniem (...)

zostaje zmieniony jak poniżej

Raport podsumowujący z Etapu III

Raport z Etapu III obejmować będzie omówienie i wyniki przeprowadzonych analiz, za szczególnym uwzględnieniem (...)

Pozostałe zapisy punktu 5.3.2. Załącznika nr 3 do Umowy pozostają bez zmian.

VII. Obecnie obowiązujący punkt 8.2. Załącznika nr 3 do Umowy (Opis Przedmiotu Zamówienia):

Komisja Oceny Projektów Inwestycyjnych (KOPI) powołana w strukturach organizacyjnych Zamawiającego będzie dokonywała oceny produktów umowy. Na podstawie pozytywnej decyzji KOPI Dyrektor Projektu dokonuje formalnego odbioru poszczególnych etapów realizacji umowy.

zostaje zmieniony jak poniżej

Komisja Oceny Projektów Inwestycyjnych (KOPI) powołana w strukturach organizacyjnych Zamawiającego będzie dokonywała oceny produktów umowy. Na podstawie pozytywnej decyzji KOPI Dyrektor Projektu wraz z Kierownikiem Kontraktu dokonuje formalnego odbioru poszczególnych etapów realizacji umowy.

Pozostałe zapisy 8.2. Załącznika nr 3 do Umowy pozostają bez zmian.

VIII. Obecnie obowiązujący Załącznik Nr 4 do Umowy – Harmonogram Rzeczowo – Finansowy

Części zlecenia, etapy i zadania		Częściowe wartości wynagrodzenia	Rozpoczęcie realizacji	Czas realizacji od dnia podpisania umowy	Maksymalny czas oceny produktu ¹⁾
Część I realizacji zlecenia	Etap I – Wykonanie map do realizacji umowy i dokumentów do podziału nieruchomości, w tym:	2 002 500,00		23-12-2010	14
	a) projekt i wykonanie osnowy geodezyjnej			26-02-2010	14
	b) materiały geodezyjne, w tym mapy do celów projektowych			27-05-2010	14
	c) regulacja stanów prawnych nieruchomości			23-12-2010	14
	Etap II – Wykonanie badań geotechnicznych i geologicznych	1 981 800,00		208-03-2010	14
	Etap III – Opracowanie prognoz społeczno – gospodarczych i analiz marketingowych	571 500,00		28-12-2009	14

¹⁾ Czas liczony w dniach kalendarzowych od dnia przekazania kompletnego produktu do oceny

	Etap IV – Trasowanie linii, ustalenie zakresu robót, wybór opcji	9 018 000,00	Od dnia podpisania umowy	27-01-2010	30
	Etap V – Opracowanie raportu o oddziaływaniu przedsięwzięcia na środowisko	570 000,00		26-02-2010	21
	Etap VI – Uzyskanie decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach zgody na realizację przedsięwzięcia	192 000,00		27-05-2010	10
	Etap VII – Przygotowanie wniosku o uzyskanie decyzji o ustaleniu lokalizacji linii kolejowej	348 300,00		26-06-2010	21
	Etap VIII – Opracowanie Studium Wykonalności – Faza II	1 413 000,00		23-12-2010	14
Część II realizacji zlecenia	Etap IX - Opracowanie dokumentacji projektowej	31 319 100,00		21-02-2011	30
	Etap X - Opracowanie dokumentacji przetargowej	4 290 000,00		22-05-2011	30
	Etap XI - Wniosek o dofinansowanie projektu z funduszy UE	312 000,00		22-01-2011	14
Razem Etap I – XI		52 018 200,00		22-05-2011	
Końcowe rozliczenie Umowy				21-07-2011	

zostaje zmieniony jak poniżej

Części zlecenia, etapy i zadania		Częściowe wartości wynagrodzenia	Rozpoczęcie realizacji	Czas realizacji od dnia podpisania umowy	Maksymalny czas oceny produktu ²⁾
Część I realizacji zlecenia	Etap I – Wykonanie map do realizacji umowy i dokumentów do podziału nieruchomości, w tym:	2 002 500,00	Od dnia podpisania umowy	23-12-2010	14
	a) projekt i wykonanie osnowy geodezyjnej			26-02-2010	14
	b) materiały geodezyjne, w tym mapy do celów projektowych			27-05-2010	14
	c) regulacja stanów prawnych nieruchomości			23-12-2010	14
	Etap II – Wykonanie badań geotechnicznych i geologicznych	1 981 800,00		28-03-2010	14
	Etap III – Opracowanie prognoz społeczno – gospodarczych i analiz marketingowych	571 500,00		28-12-2009	14
	Etap IV – Trasowanie linii, ustalenie zakresu robót, wybór opcji	9 018 000,00		27-01-2010	30
	Etap V – Opracowanie raportu o oddziaływaniu przedsięwzięcia na środowisko	570 000,00		26-02-2010	21
	Etap VI – Uzyskanie decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach zgody na realizację przedsięwzięcia	192 000,00		27-05-2010	10
	Etap VII – Przygotowanie wniosku o uzyskanie decyzji o ustaleniu lokalizacji linii kolejowej	348 300,00		26-06-2010	21
	Etap VIII – Opracowanie Studium Wykonalności – Faza II	1 413 000,00		23-12-2010	14

²⁾ Czas liczony w dniach kalendarzowych od dnia przekazania kompletnego produktu do oceny

Część II realizacji zlecenia	Etap IX - Opracowanie dokumentacji projektowej	31 319 100,00		21-02-2011	30
	Etap X - Opracowanie dokumentacji przetargowej	4 290 000,00		22-05-2011	30
	Etap XI - Wniosek o dofinansowanie projektu z funduszy UE	312 000,00		22-01-2011	14
Razem Etap I – XI		52 018 200,00		22-05-2011	
Końcowe rozliczenie Umowy				21-07-2011	

Pozostałe zapisy Umowy pozostają bez zmian.

Aneks nr 1 będzie odczytywany i interpretowany jako część Umowy.

Aneks nr 1 został sporządzony w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Niniejszy Aneks nr 1 wejdzie w życie z datą podpisania przez ostatnią ze Stron.

W imieniu Zamawiającego:

W imieniu Wykonawcy:

Nazwisko:

Stanowisko:

Podpis:

Data:

5 XI 2009

Nazwisko: Johannes Dölzlmüller / Berthold Kamm
Prokurent

Stanowisko:

Podpis:

Data:

8.12.2009

Nazwisko:

Stanowisko:

Podpis:

Data:

5.11.2009

Nazwisko: Michael Kortüm

Stanowisko: Prokurent

Podpis:

Data:

18.12.2009

Józef Chęciński

Prezes Zarządu

POYRY INFRA Sp. z o.o.
ul. Niepucka 5 lok. 1
31-123 Kraków
NIP 676-102-57-61

ANEKS NR 2 (60/005/056/11000058/09/I/I)

DO UMOWY NR 60/005/000058/056/09/I/I

z dn. 29.09.2009 r.

na wykonanie dokumentacji przedprojektowej i projektowej dla zadania: „Budowa połączenia kolejowego MPL „KATOWICE” w Pyrzowicach z miastami aglomeracji górnośląskiej, odcinek Katowice – Pyrzowice”

zawarty w dniu 06.09.2010 roku

pomiędzy

PKP Polskie Linie Kolejowe S.A. z siedzibą w Warszawie, przy ulicy Targowej 74, zarejestrowaną w Krajowym Rejestrze Sądowym pod nr KRS 0000037568 prowadzonym przez Sąd Rejonowy dla miasta st. Warszawy XIII Wydział Gospodarczy, będąca płatnikiem podatku VAT, nr NIP 113-23-16-427, nr REGON 017319027, wysokość kapitału zakładowego: 11 496 737 000,00 zł i uprawnioną do otrzymywania faktur VAT

zwaną w dalszej części Aneksu **Zamawiającym**, reprezentowaną przez upoważnionych przedstawicieli:

- 1 . Pana Pawła Dziwisza – Członka Zarządu PKP Polskie Linie Kolejowe S. A.
- 2 . Panią Alinę Giedryś – Członka Zarządu PKP Polskie Linie Kolejowe S. A.

a

Konsorcjum Pöyry Infra GmbH / Pöyry Infra Sp. z o.o./ DB International GmbH z siedzibą w Lörrach przy ulicy Röttelnweiler 22 w składzie:

1) PÖYRY Infra GmbH

z siedzibą w Röttelnweiler 22, 79541 Lörrach, Niemcy, numer NIP: PL 526-29-91- 508 zarejestrowaną w Rejestrze Handlowym B Sądu Rejonowego Freiburg im Breisgau Dział B pod numerem HRB 410001, będąca płatnikiem podatku VAT, i uprawnioną do otrzymywania faktur VAT,
pełniąca obowiązki **Lidera Konsorcjum**

2) Pöyry Infra Sp. z o.o.

z siedzibą przy ul. Krupniczej 5/1, 31-123 Kraków, nr NIP 676-10-25-761, nr REGON 350867268 zarejestrowaną w Krajowym Rejestrze Sądowym pod nr KRS 0000068184 prowadzonym przez Sąd Rejonowy dla Krakowa – Śródmieścia w Krakowie, XI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, będąca płatnikiem podatku VAT, i uprawnioną do otrzymywania faktur VAT,
pełniąca obowiązki **Partnera Konsorcjum**

3) DB International GmbH

z siedzibą w Bornitzstrasse 73-75, 10365 Berlin, Niemcy, NIP: PL 107-001-32-44,
zarejestrowaną w Rejestrze Handlowym B Sądu Rejonowego Charlottenburgu pod
numerem HRB 56655 B,

pełniąca obowiązki Partnera Konsorcjum

zwanym w dalszej części Aneksu **Wykonawcą**, reprezentowanym przez:

1. Johannes Dölzelmüller - Prezes Pöyry Infra GmbH
2. Marcel Grabowski - Prezes Zarządu Pöyry Infra Sp. z o.o.
3. Michael Kortüm - Prokurent

„Zamawiający” oraz „Wykonawca” w treści niniejszego Aneksu łącznie zwani są
„Stronami” indywidualnie zaś „Stroną”.

o następującej treści:

Poniższe postanowienia Umowy nr 60/005/000058/056/09/I/I na wykonanie
dokumentacji przedprojektowej i projektowej dla zadania: „Budowa połączenia kolejowego
MPL „KATOWICE” w Pyrzowicach z miastami aglomeracji górnośląskiej, odcinek
Katowice – Pyrzowice” zawartej między Zamawiającym a Wykonawcą w dniu 29.09.2009
r. („Umowa”) zostają zmienione jak następuje:

I. Obecnie obowiązujący zapis § 5 ust. 5 Umowy:

Płatności dla Wykonawcy, będą regulowane w PLN na rachunek bankowy Wykonawcy
nr

PL 55 2310 0000 0140 2183 0000 0000 w Banku Dresdner Bank w Warszawie; **SWIFT:**
DRESPLPW

zostaje zmieniony jak poniżej

Płatności dla Wykonawcy, będą regulowane w PLN na rachunek bankowy Wykonawcy
nr

PL 58 1880 0009 0000 0011 5041 8000 w Banku Deutsche Bank Polska S.A. w
Warszawie; **SWIFT: DEUTPLPX**

Pozostałe zapisy § 5 Umowy pozostają bez zmian.

II. Obecnie obowiązujący zapis § 7 ust. 1 Umowy:

Osobami odpowiedzialnymi za nadzór nad prawidłową realizacją Umowy są:

po stronie Zamawiającego:

- 1) Marek Kubera – Dyrektor Projektu
- 2) Zbigniew Młokosiewicz – Kierownik Kontraktu

po stronie Wykonawcy:

- 1) Berthold Kamm
- 2) Michael Kremmer
- 3) Klaus Keske
- 4) Andrzej Kozłowski
- 5) Józef Chęciński

zostaje zmieniony jak poniżej

Osobami odpowiedzialnymi za nadzór nad prawidłową realizacją Umowy są:

po stronie Zamawiającego:

- 1) Waldemar Michalik – Dyrektor Projektu
- 2) Zbigniew Młokosiewicz – Kierownik Kontraktu

po stronie Wykonawcy:

- 1) Berthold Kamm
- 2) Michael Kremmer
- 3) Klaus Keske
- 4) Andrzej Kozłowski
- 5) Marcin Grabowski

Pozostałe zapisy § 7 Umowy pozostają bez zmian.

Pozostałe zapisy Umowy pozostają bez zmian.

Aneks nr 2 będzie odczytywany i interpretowany jako część Umowy.

Aneks nr 2 został sporządzony w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Niniejszy Aneks nr 2 wejdzie w życie z datą podpisania przez ostatnią ze Stron.

W imieniu Zamawiającego:

Nazwisko: Paweł Dziwisz
Stanowisko: Członek Zarządu PKP
PLK S. A.

Podpis: 
CZŁONEK ZARZĄDU

Data: Paweł Dziwisz

Nazwisko: Alina Giedryś
Stanowisko: Członek Zarządu PKP
PLK S. A.

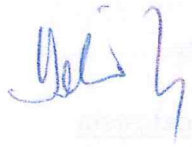
Podpis: 
CZŁONEK ZARZĄDU

Data:

W imieniu Wykonawcy:

Nazwisko: Dölzlmüller Johannes

Stanowisko: Prezes

Podpis: 

Data:

Nazwisko: Grabowski Marcin

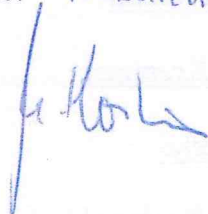
Stanowisko: Prezes

Podpis: 

Data:

Nazwisko: Koitūm Michael

Stanowisko: Prokurent

Podpis: 

Data:

ANEKS NR 3

DO UMOWY NR 60/005/000058/056/09/I/I

z dn. 29.09.2009r.

na wykonanie dokumentacji przedprojektowej i projektowej dla zadania: „Budowa połączenia kolejowego MPL „KATOWICE” w Pyrzowicach z miastami aglomeracji górnośląskiej, odcinek Katowice – Pyrzowice”

zawarty w dniu 27.06.2011 roku

pomiędzy

PKP Polskie Linie Kolejowe S.A. z siedzibą w Warszawie, przy ulicy Targowej 74, zarejestrowaną w Krajowym Rejestrze Sądowym pod nr KRS 0000037568 prowadzoną przez Sąd Rejonowy dla miasta st. Warszawy XIII Wydział Gospodarczy, będąca płatnikiem podatku VAT, nr NIP 113-23-16-427, nr REGON 017319027, wysokość kapitału zakładowego: 11 957 687 000,00 zł i uprawnioną do otrzymywania faktur VAT

zwaną w dalszej części Aneksu **Zamawiającym**, reprezentowaną przez upoważnionych przedstawicieli:

1. Marek Pawlik Wiceprezesa Zarządu
2. Alicja Giedys' Członka Zarządu

a

Konsorcjum Pöyry Infra GmbH / Pöyry Infra Sp. z o.o./ DB International GmbH z siedzibą w Lörrach przy ulicy Röttelnweiler 22 w składzie:

1) PÖYRY Infra GmbH

z siedzibą w Röttelnweiler 22, 79541 Lörrach, Niemcy, numer NIP: PL 526-29-91-508 zarejestrowaną w Rejestrze Handlowym B Sądu Rejonowego Freiburg im Breisgau Dział B pod numerem HRB 410001, będąca płatnikiem podatku VAT, i uprawnioną do otrzymywania faktur VAT,

pełniąca obowiązki **Lidera Konsorcjum**

2) Pöyry Infra Sp. z o.o.

z siedzibą przy ul. Krupniczej 5/1, 31-123 Kraków, nr NIP 676-10-25-761, nr REGON 350867268 zarejestrowaną w Krajowym Rejestrze Sądowym pod nr KRS 0000068184 prowadzoną przez Sąd Rejonowy dla Krakowa – Śródmieścia w Krakowie, XI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, będąca płatnikiem podatku VAT, i uprawnioną do otrzymywania faktur VAT,

pełniąca obowiązki **Partnera Konsorcjum**

3) DB International GmbH

z siedzibą w Bornitzstrasse 73-75, 10365 Berlin, Niemcy, NIP: PL 107-001-32-44, zarejestrowaną w Rejestrze Handlowym B Sąd Rejonowy Charlottenburgu pod numerem HRB 56655 B, pełniąca obowiązki **Partnera Konsorcjum**

zwanym w dalszej części Aneksu **Wykonawcą**, reprezentowanym przez:

1. Marcin Grabowski - Prezes Zarządu Pöyry Infra Sp. z o.o.
 2. Jens Richter - Prokurent Pöyry Infra GmbH
 3. Berthold Kamm - Prokurent Pöyry Infra GmbH
 4. Andreas Kerll - Prokurent DB International GmbH
- „Zamawiający” oraz „Wykonawca” w treści niniejszego Aneksu łącznie zwani są „Stronami” indywidualnie zaś „Stroną”.

W związku ze zmianą z dniem 01.01.2011 r. stawki podatku VAT (Dz. U. 2010 nr 238 poz. 1476) Strony postanawiają zawrzeć Aneks nr 3 do Umowy nr 60/005/000058/056/09/1/1 z dnia 29.09.2009 r.

o następującej treści:

Poniższe postanowienia Umowy nr 60/005/000058/056/09/1/1 na wykonanie dokumentacji przedprojektowej i projektowej dla zadania: „Budowa połączenia kolejowego MPL „KATOWICE” w Pyrzowicach z miastami aglomeracji górnośląskiej, odcinek Katowice – Pyrzowice” zawartej między Zamawiającym a Wykonawcą w dniu 29.09.2009 r. („Umowa”) zostają zmienione jak następuje:

I. Obecnie obowiązujący zapis § 5 ust. 1 Umowy:

Strony ustalają, że cena należna Wykonawcy z tytułu wykonania wszelkich zobowiązań na nim ciążyących, a wynikających z Umowy, w tym za wykonanie przedmiotu umowy zgodnie z jej postanowieniami wynosi:

1) Cena netto (bez podatku VAT): **52 018 200,00 PLN**

(słownie: pięćdziesiąt dwa miliony osiemnaście tysięcy dwieście złotych),

Cena netto dotyczy kosztów kwalifikowanych i będzie sfinansowana z dotacji rozwojowej.

2) Podatek VAT: **11 444 004,00 PLN**

(słownie: jedenaście milionów czterysta czterdzieści cztery tysiące cztery złote), wg. stawki VAT 22%

3) Cena brutto (z podatkiem VAT): **63 462 204,00 PLN**

(słownie: sześćdziesiąt trzy miliony czterysta sześćdziesiąt dwa tysiące dwieście cztery złote),

zostaje zmieniony jak poniżej

1) Cena netto (bez podatku VAT)

w tym:

przedmiotu umowy wykonanego i rozliczonego do 31.12.2010r. **12 141 300,00 PLN**

(słownie: dwanaście milionów sto czterdzieści jeden tysięcy trzysta złotych),

przedmiotu umowy pozostałego do wykonania po 31.12.2010r. **39 876 900,00 PLN**

(słownie: trzydzieści dziewięć milionów osiemset siedemdziesiąt sześć tysięcy dziewięćset złotych),

Cena netto łącznie 52 018 200,00 PLN

(słownie: pięćdziesiąt dwa miliony osiemnaście tysięcy dwieście złotych).

Cena netto dotyczy kosztów kwalifikowanych i będzie sfinansowana z dotacji celowej.

2) Podatek VAT

w tym:

od przedmiotu umowy w części rozliczonej do 31.12.2010r. **2 671 086,00 PLN**

(słownie: dwa miliony sześćset siedemdziesiąt jeden tysięcy osiemdziesiąt sześć złotych),

od przedmiotu umowy w części nierozliczonej do 31.12.2010r. **9 171 687,00 PLN**

(słownie: dziewięć milionów sto siedemdziesiąt jeden tysięcy sześćset osiemdziesiąt siedem złotych),

Podatek VAT łącznie 11 842 773,00 PLN

(słownie: jedenaście milionów osiemset czterdzieści dwa tysiące siedemset siedemdziesiąt trzy złote), wg. stawki obowiązującej

3) Cena brutto (z podatkiem VAT)

w tym:

od przedmiotu umowy w części rozliczonej do 31.12.2010r. **14 812 386,00 PLN**

(słownie: czternaście milionów osiemset dwanaście tysięcy trzysta osiemdziesiąt sześć złotych),

od przedmiotu umowy w części nierozliczonej do 31.12.2010r. **49 048 587,00 PLN**

(słownie: czterdzieści dziewięć milionów czterdzieści osiem tysięcy pięćset osiemdziesiąt siedem złotych),

Cena brutto łącznie 63 860 973,00 PLN

(słownie: sześćdziesiąt trzy miliony osiemset sześćdziesiąt tysięcy dziewięćset siedemdziesiąt trzy złote).

II. Obecnie obowiązujący zapis § 5 ust. 3 Umowy:

Cena, o której mowa w ust. 1, jest stała do końca trwania Umowy i nie podlega zmianom, z zastrzeżeniem § 13 ust. 5 pkt.2.

zostaje zmieniony jak poniżej

Cena, o której mowa w ust. 1, jest stała do końca trwania Umowy i nie podlega zmianom, z zastrzeżeniem § 13 ust. 5 pkt.2 oraz w przypadku zmiany stawki podatku VAT.

III. Obecnie obowiązujący zapis § 12 ust.1 Umowy:

Wykonawca oświadcza, iż wniósł skutecznie na rzecz Zamawiającego zabezpieczenie należytego wykonania Umowy w wysokości 10% ceny brutto określonej w § 5 ust. 1 pkt. 3 Umowy, czyli kwotę 6 346 220,40 PLN, (słownie: sześć milionów trzysta czterdzieści sześć tysięcy dwieście dwadzieścia złotych 40/100).

w związku ze zmianą §5 ust. 1 umowy zostaje zmieniony jak poniżej

Wykonawca oświadcza, iż wniósł skutecznie na rzecz Zamawiającego zabezpieczenie należytego wykonania Umowy w wysokości 10% ceny brutto określonej w § 5 ust. 1 pkt. 3, czyli kwotę 6 386 097,30 PLN, (słownie: sześć milionów trzysta osiemdziesiąt sześć tysięcy dziewięćdziesiąt siedem złotych 30/100).

Pozostałe zapisy Umowy pozostają bez zmian.

Aneks nr 3 będzie odczytywany i interpretowany jako część Umowy.

Aneks nr 3 został sporządzony w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Niniejszy Aneks nr 3 wejdzie w życie z datą podpisania przez ostatnią ze Stron.

W imieniu Zamawiającego:

.....
.....

W imieniu Wykonawcy:

PREZES Zarządu
FIRMA Sp. z o.o.
.....
Jens Richter
.....
Dyrektor Projektu..
.....
B. Kamm
.....
.....

ANEKS NR 4

DO UMOWY NR 60/005/000058/056/09/I/I

z dn. 29.09.2009r.

na wykonanie dokumentacji przedprojektowej i projektowej dla zadania: „Budowa połączenia kolejowego MPL „KATOWICE” w Pyrzowicach z miastami aglomeracji górnośląskiej, odcinek Katowice – Pyrzowice”

zawarty w dniu 2011 roku
pomiędzy

PKP Polskie Linie Kolejowe S.A. z siedzibą w Warszawie, przy ulicy Targowej 74, zarejestrowaną w Krajowym Rejestrze Sądowym pod nr KRS 0000037568 prowadzonym przez Sąd Rejonowy dla miasta st. Warszawy XIII Wydział Gospodarczy, będąca płatnikiem podatku VAT, nr NIP 113-23-16-427, nr REGON 017319027, wysokość kapitału zakładowego: 11 957 687 000,00 zł i uprawnioną do otrzymywania faktur VAT

zwaną w dalszej części Aneksu **Zamawiającym**, reprezentowaną przez upoważnionych przedstawicieli:

1. MARKA PAWLIKA - WICEPREZESA ZARZĄDU

2. ALINE GIEDRYS - CZŁONKA ZARZĄDU

a

Konsorcjum Pöyry Infra GmbH / Pöyry Infra Sp. z o.o./ DB International GmbH z siedzibą w Lörrach przy ulicy Röttelnweiler 22 w składzie:

1) PÖYRY Infra GmbH

z siedzibą w Röttelnweiler 22, 79541 Lörrach, Niemcy, numer NIP: PL 526-29-91-508 zarejestrowaną w Rejestrze Handlowym B Sądu Rejonowego Freiburg im Breisgau Dział B pod numerem HRB 410001, będąca płatnikiem podatku VAT, i uprawnioną do otrzymywania faktur VAT,
pełniąca obowiązki **Lidera Konsorcjum**

2) Pöyry Infra Sp. z o.o.

z siedzibą przy ul. Krupniczej 5/1, 31-123 Kraków, nr NIP 676-10-25-761, nr REGON 350867268 zarejestrowaną w Krajowym Rejestrze Sądowym pod nr KRS 0000068184 prowadzonym przez Sąd Rejonowy dla Krakowa – Śródmieścia w Krakowie, XI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, będąca płatnikiem podatku VAT, i uprawnioną do otrzymywania faktur VAT,
pełniąca obowiązki **Partnera Konsorcjum**

3) DB International GmbH

z siedzibą w Bornitzstrasse 73-75, 10365 Berlin, Niemcy, NIP: PL 107-001-32-44,
zarejestrowaną w Rejestrze Handlowym B Sądu Rejonowego Charlottenburgu pod
numerem HRB 56655 B,
pełniąca obowiązki Partnera Konsorcjum

zwanym w dalszej części Aneksu Wykonawcą, reprezentowanym przez:

1. Michael Kottum DR. GERTHARD HAFER
2. MARCIN GRABOWSKI - Prezes Zarządu
3. JENS RICHTER - Prokurent MARKUS WILDE - Prokurent

„Zamawiający” oraz „Wykonawca” w treści niniejszego Aneksu łącznie zwani są „Stronami” indywidualnie zaś „Stroną”.

o następującej treści:

Poniższe postanowienia Umowy nr 60/005/000058/056/09/I/I na wykonanie dokumentacji przedprojektowej i projektowej dla zadania: „Budowa połączenia kolejowego MPL „KATOWICE” w Pyrzowicach z miastami aglomeracji górnośląskiej, odcinek Katowice – Pyrzowice” zawartej między Zamawiającym a Wykonawcą w dniu 29.09.2009 r. („Umowa”) zostają zmienione jak następuje:

I. Obecnie obowiązujący zapis Załącznika Nr 4 do Umowy - Harmonogram Rzeczowo - Finansowy

Części zlecenia, etapy i zadania		Częściowe wartości wynagrodzenia	Rozpoczęcie realizacji	Czas realizacji od dnia podpisania umowy	Maksymalny czas oceny produktu ¹⁾
Część I realizacji zlecenia	Etap I - Wykonanie map do realizacji umowy i dokumentów do podziału nieruchomości, w tym:	2 002 500,00	Od dnia podpisania umowy	23-12-2010	14
	a) Projekt i wykonanie osnowy geodezyjnej			26-02-2010	14
	b) Materiały geodezyjne, w tym mapy do celów projektowych			27-05-2010	14
	c) Regulacja stanów prawnych nieruchomości			23-12-2010	14
	Etap II - Wykonanie badań geotechnicznych i geologicznych	1 981 800,00		28-03-2010	14
	Etap III - Opracowanie prognoz społeczno - gospodarczych i analiz marketingowych	571 500,00		28-12-2009	14
	Etap IV - Trasowanie linii, ustalenie zakresu robót, wybór opcji	9 018 000,00		27-01-2010	30
	Etap V - Opracowanie raportu o oddziaływaniu przedsięwzięcia na środowisko	570 000,00		26-02-2010	21
	Etap VI - Uzyskanie decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach zgody na realizację przedsięwzięcia	192 000,00		27-05-2010	10
	Etap VII - Przygotowanie wniosku o uzyskanie decyzji o ustaleniu lokalizacji linii kolejowej	348 300,00		26-06-2010	21
	Etap VIII - Opracowanie Studium Wykonalności - Faza II	1 413 000,00		23-12-2010	14
Część II realizacji zlecenia	Etap IX - Opracowanie dokumentacji projektowej	31 319 100,00		21-02-2011	30
	Etap X - Opracowanie dokumentacji przetargowej	4 290 000,00		22-05-2011	30
	Etap XI - Wniosek o dofinansowanie projektu z funduszy UE	312 000,00		22-01-2011	14
Razem Etap I - XI		52 018 200,00		22-05-2011	
Końcowe rozliczenie Umowy				21-07-2011	

1) Czas liczony w dniach kalendarzowych od dnia przekazania kompletnego produktu do oceny

2 da 149 1110 86

zostaje zmieniony jak poniżej

Części zlecenia, etapy i zadania		Częściowe wartości wynagrodzenia	Rozpoczęcie realizacji	Czas realizacji od dnia podpisania umowy	Maksymalny czas oceny produktu ¹⁾
Część I realizacji zlecenia	Etap I - Wykonanie map do realizacji umowy i dokumentów do podziału nieruchomości, w tym:		Od dnia podpisania umowy	23-12-2010	14
	a) Projekt i wykonanie osnowy geodezyjnej	600 000,00		26-02-2010	14
	b) Materiały geodezyjne, w tym mapy do celów projektowych	600 000,00		27-05-2010	14
	c) Regulacja stanów prawnych nieruchomości	802 500,00		23-12-2010	14
	Etap II - Wykonanie badań geotechnicznych i geologicznych	1 981 800,00		28-03-2010	14
	Etap III - Opracowanie prognoz społeczno - gospodarczych i analiz marketingowych	571 500,00		28-12-2009	14
	Etap IV - Trasowanie linii, ustalenie zakresu robót, wybór opcji	9 018 000,00		27-01-2010	30
	Etap V - Opracowanie raportu o oddziaływaniu przedsięwzięcia na środowisko	570 000,00		26-02-2010	21
	Etap VI - Uzyskanie decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach zgody na realizację przedsięwzięcia	192 000,00		27-05-2010	10
	Etap VII - Przygotowanie wniosku o uzyskanie decyzji o ustaleniu lokalizacji linii kolejowej	348 300,00		26-06-2010	21
	Etap VIII - Opracowanie Studium Wykonalności - Faza II	1 413 000,00		23-12-2010	14
	Etap IX - Opracowanie dokumentacji projektowej, w tym:			21-02-2011	
Część II realizacji zlecenia	a) Projekt budowlany	20 357 415,00			30
	b) Projekt wykonawczy	10 335 303,00			30
	c) Złożenie wniosku o pozwolenie na budowę i uzyskanie pozwolenia na budowę	626 382,00			30
	Etap X - Opracowanie dokumentacji przetargowej	4 290 000,00		22-05-2011	30
	Etap XI - Wniosek o dofinansowanie projektu z funduszy UE	312 000,00		22-01-2011	14
Razem Etap I - XI		52 018 200,00		22-05-2011	
Końcowe rozliczenie Umowy				21-07-2011	

1) Czas liczony w dniach kalendarzowych od dnia przekazania kompletnego produktu do oceny

2 14 11 86

Pozostałe zapisy Umowy pozostają bez zmian.

Aneks nr 4 będzie odczytywany i interpretowany jako część Umowy.

Aneks nr 4 został sporządzony w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Niniejszy Aneks nr 4 wejdzie w życie z datą podpisania przez ostatnią ze Stron.

W imieniu Zamawiającego:

Nazwisko:

Stanowisko:

Podpis:

Data:


WICEPREZES ZARZĄDU
Marek Pawlik
1 VIII 2011

W imieniu Wykonawcy:

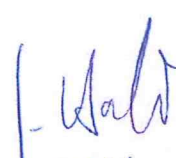
Nazwisko:

Stanowisko:

Podpis:

Data:

 DR. HAFER

04/08/11

4/8/2011

Nazwisko:

Stanowisko:

Podpis:

Data:


CZŁONEK ZARZĄDU
Alina Giedrys
1.08.2011

Nazwisko: Grabowski Marcin

Stanowisko:

Podpis:

Data:

PREZES ZARZĄDU
POYRY INFRA Sp. z o.o.

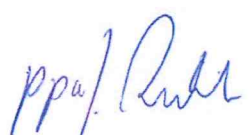
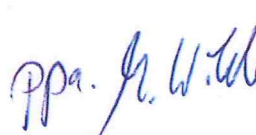
Marcin Grabowski
03/08.2011

Nazwisko: Jens Richter

Stanowisko: Dyrektor Projektu

Podpis:

Data:

Markus
Wilde

5/8/2011

08.08.2011

